

# 安徽省翻译协会

皖译协(2022)08号

## 2023 会议口译高级研修班通知

各会员单位：

为提升协会会员实战口译翻译能力，服务会员单位，特开设 2023 会议口译高级研修班，现将研修班有关事项通知如下。

### 一、研修内容及形式

- 1、全程实战：邀请国内一线口译员带领实战演练；
- 2、线上小班教学：线上互动，小班教学，确保人人都有实战机会；
- 3、课时及上课时间：共 40 课时，为不影响工作，安排周末上课。

(课程信息及老师介绍详见附件 1)

4、考核及证书：按时出勤并完成作业，颁发安徽省翻译协会《会议口译高级研修班》结业证书。

5、适合对象：有一定口译实战经验的外语外事工作者，已获得 CATTI3 级以上或上海高级口译证书或具有同等能力者，口译教学及研究工作者。

### 二、研修费用

3280 元每人，含学费，作业一对一批改点评，证书费用等。

[协会单位会员每单位可推免 1 人（免学费）参加研修学习。](#) 单位会员

含已缴纳 2022 年会费的会员单位和已缴纳 2023 年会费的新会员单位。

户 名：安徽省翻译协会

开户行：175210535770

银行账号：中国银行股份有限公司合肥蜀山支行

### 三、报名联系

- 1、 电话咨询：0551-65108182 张老师
- 2、 报名回执（附件二）发到 ahfanyi@qq.com
- 3、 报名截止: 2022 年 1 月 15 日或班额已满。



安徽省翻译协会

二〇二二年十二月三十日

## 附件一： 2023 会议口译高级研修班课程及师资介绍

2023 会议口译高级研修班上课时间表			
课次	上课时间	上午 8: 30—11: 30	下午 3: 00—6: 00
1	1 月 29 日（周日）正月初八	会议实战演练：汉英专题实战	脑笔记平衡（黄建菲）
2	2 月 4 日（周六）正月十四	会议实战演练：英汉专题实战	脑笔记平衡（黄建菲）
3	2 月 5 日（周日）正月十五	视译实战与指导（丁宁）	无笔记口译（丁宁）
4	2 月 11 日（周六）正月二十一	技术专题翻译-逻辑分析和概括（黄建菲）	会议演讲稿翻译战：句法的灵活运用（黄建菲）
5	2 月 12 日（周日）正月二十二	企业商务会议口译实战+医学翻译实战（丁宁）	会议的准备和危机处理（黄建菲）



**丁宁** 世界卫生组织中文翻译，中国非公立医疗机构协会国际交流工作委员会外事主任，中国中医药研究促进会中医药翻译与传播专业委员会专业委员，浙大城市学院外国语学院及南京航空航天大学外国语学院语言服务行业导师。累计 1500 场以上交传，同传经验，长期为约翰霍普金斯医院询证中心，海纳医学，德斯特咨询等医疗机构及世界 500 强企业提供口笔译服务。



**黄建菲** 英国萨里大学中英商务口译专业硕士，导师为英国政府首席中文翻译林超伦博士。有在英国伦敦的海外工作经历和上海法国独资企业全职口笔译工作经历。大量大型场合同声传译和交替传译经验，近年来受邀到国内多所高校讲学商务口译。服务过的典型客户：哈佛医学院、约翰霍普金斯医院、上海华山医院、上海药监局、默克、梅奥诊所、美国药师协会、法国诗华，中国药科大学、上海市龙华医院、上海市第七人民医院、安徽省人民政府、GE 公司，大众汽车，阿里巴巴，百度集团等众多著名企业和政府机构。

教学经验丰富，实用性强，获得学生一致好评。

## 附件二：报名回执

2023 会议口译高级研修班报名-回执					
姓 名		性 别		年 龄	
外语能力	可填写证书或经验				
联系方式		电子邮件			
工作单位					
单位推免 (是/否)		个人报名 (是/否)			
单位会员 推荐意见	<p>单位负责人签字或印章：</p> <p>年    月    日</p>				
备注	<p>报名咨询：0551-65108182 张老师</p> <p>报名回执：发到 ahfanyi@qq.com</p> <p>报名截止：2022 年 1 月 15 日或班额已满</p>				